

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 13:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I rozwalę mur, który kryliście wapnem, i zrównam go z ziemią tak, że będzie odsłonięty jego fundament. I upadnie, i poginiecie wśród niego – i poznacie, że Ja jestem JAHWE.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Rozwalę mur, który kryliście tynkiem, zrównam go z ziemią i odsłonię fundament. Padnie on, a wy poginiecie wraz z nim! I przekonacie się, że Ja jestem JAHWE.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I zburzę tę ścianę, którą tynkowaliście słabym <i>tynkiem</i> , zrównam ją z ziemią tak, że jej fundamenty zostaną odsłonięte, i runie, a wy zginiecie pośród niej. I poznacie, że ja jestem JAHWE.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bo obalę tę ścianę, którąście potynkowali wapnem nieczynionem, a zrównam ją z ziemią, tak, że odkryty będzie grunt jej, i upadnie, i skażeni będziecie w pośrodku jej, i dowiecie się, że Ja Pan.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I obalę ścianę, którąście lepili bez przysady, i zrównam ją z ziemią, i odkryje się fundament jej, i upadnie, i zepsuje się w pośrodku jej, a wiedzieć będziecie, że Ja JAHWE.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I zburzę mur, który pokryliście tynkiem, powalę go na ziemię, tak że ukażą się jego fundamenty i upadnie, a wy pod nim zginiecie. Wówczas poznacie, że Ja jestem Pan.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I rozwalę mur, który tynkowaliście, i zrównam go z ziemią tak, że będzie odsłonięty jego fundament, a gdy upadnie, zginiecie w nim - i poznacie, że Ja jestem Pan.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zburzę ścianę, którą pokryliście tynkiem. Zrównam ją z ziemią. Zostaną odsłonięte jej fundamenty. Runie i zginiecie pod nią. Poznacie, że Ja jestem JAHWE.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zburzę ścianę, którą pokryliście tynkiem. Zrównam ją z ziemią. Zostaną odsłonięte jej fundamenty i runie, a wy pod nią zginiecie. Wtedy przekonacie się, że Ja jestem JAHWE.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Zburzę ścianę, którą pokryliście tynkiem. Zrównam ją z ziemią, jej fundamenty zostaną odsłonięte i runie, wy zaś zginiecie pod nią i poznacie, że Ja jestem Jahwe.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і розібю мур, який ви обтинкували, він впаде. І скину його на землю, і відкриється його основа, і він впаде, і будете викинені з картаннями. І пізнаєте, що Я Господь.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Rozwalę mur, który obrzuciliście tynkiem, zrównam go z ziemią, by się ukazał jego fundament. Runie oraz zginiecie pośród niego, i poznacie, że Ja jestem WIEKUISTY!
PNS1997	Przekład	Przekład Nowego	I zburzę ścianę, którą otynkowaliście wapnem,

	dynamiczny	Świata	i powalę ją na ziemię, a jej fundament zostanie odsłonięty. I ono upadnie, a wy dobiegniecie kresu pośród niego; i będziecie musieli poznać, że ja jestem JAHWE’.
--	------------	--------	---